

# MURLA



ES La población de Murla se ubica a los pies del Cavall Verd, la montaña donde se hicieron fuertes los últimos moriscos valencianos. Hasta el siglo XVII, la localidad ejerció como capital de la Vall de Pop y hoy es un pueblo tranquilo, de calles estrechas y llenas de calma.

Dos veces al año la localidad se engalana y muestra su cara más alegre y vital: en agosto, con las fiestas patronales de la Divina Aurora y el Santísimo Cristo del Salvador, y en enero, cuando se celebra San Sebastián.

VA Murla es troba arrecerada als peus del Cavall Verd, la muntanya on es van fer forts els últims moriscos valencians. Fins al segle XVII, la població va exercir com a capital de la Vall de Pop i hui és un poble tranquil, de carrers estrets i encalmats.

Dos vegades a l'any la localitat s'engalana i mostra la seua cara més alegre i vital: a l'agost, amb les festes patronals de la Divina Aurora i el Santíssim Crist del Salvador, i al gener, quan se celebra Sant Sebastià.

EN The village of Murla is located at the foot of Cavall Verd, the mountain where the last Valencian moriscos gained strength. Until the 17th century, Murla was known as the capital of the Vall de Pop but has since become a quiet village with narrow, tranquil streets.

Twice a year Murla becomes a beautifully decorated village and shows its lively and festive side both in August with the local fiesta of 'La Divina Aurora' and in January when San Sebastian is celebrated.



## PATRIMONIO HISTÓRICO

ES La monumental iglesia-fortaleza es la obra arquitectónica más destacada de la población. A pesar de sus gruesos muros de piedra, durante el siglo XVI fue objeto de numerosos ataques por parte de los piratas de Barbarroja.

A los pies del torreón del templo se encuentra el antiguo lavadero, que aún se utiliza. También merecen una visita la ermita de la Sangre, que sirvió como hospital medieval, y la de San Sebastián, la más antigua de la Comunidad Valenciana, del siglo XIV.

## PATRIMONI HISTÒRIC

VA La monumental església-fortalesa és l'obra arquitectònica més destacada de la població. Tot i els seus gruixuts murs de pedra, durant el segle XVI va ser objecte de constants atacs per part dels pirates de Barba-rossa.

Als peus de la torre rodona del temple es troba el llavador vell, que encara s'utilitza. També mereixen una visita l'ermita de la Sang, que va servir com a hospital medieval, i la de Sant Sebastià, la més antiga de la Comunitat Valenciana, del segle XIV.

## HISTORICAL HERITAGE

EN The spectacular fortified church is the most striking work of architecture in the village. Despite its thick stone walls, the church became the focus for a number of attacks during the 16th Century by the pirates of the famous 'Barbarroja'.

At the foot of the temple's fortified tower we can find the old village washing site which is still used to this day. In addition, it is worth visiting 'la ermita de la Sangre' that served as a medieval hospital, plus 'la ermita de San Sebastian' which, dating

back to the 14th century, is the oldest in the region of Valencia.



## EL ENTORNO NATURAL

ES Murla ofrece al visitante un paisaje rural amable donde perderse durante horas, a pie o en bicicleta. El PR CV-426 Penyó Roig permite recorrer, e incluso subir a la cima de la montaña más emblemática del pueblo, el Cavall Verd.

Para quienes prefieran descubrir el término pedaleando, hay dos rutas BTT: la de Campos de Murla, que discurre por caminos agrícolas, y la Vuelta al Cavall Verd.

## L'ENTORN NATURAL

VA Murla ofereix al visitant un paisatge rural amable on perdre's durant hores, a peu o en bici. El PR CV-426 Penyó Roig permet recórrer i, fins i tot, fer cim a la muntanya més emblemàtica del poble, el Cavall Verd.

Per als qui s'estimen més descobrir el terme pedalant, hi ha dos rutes BTT: la de Camps de Murla, que discorre per camins agrícoles, i la de la Volta al Cavall Verd.

## NATURAL SURROUNDINGS

EN Murla offers the visitor a pleasant rural landscape which can be explored for hours either by bicycle or on foot. The PR CV-426 Penyó Roig allows you to even summit the village's most emblematic mountain, the Cavall Verd.

For those who prefer to discover the area by bicycle, there are two main mountain bike routes. One which winds through Murla's surrounding fields and farmland and the other which takes you around the Cavall Verd mountain.



## GASTRONOMÍA

ES En Murla hay un único hornopañadería, conocido como el horno de Murla, donde el pan continúa amasándose a mano y las cocas de la Marina, ya sean de pisto, guisantes o sobrasada, se siguen haciendo de manera totalmente artesanal. Un lujo que hay que aprovechar!

Cada año por septiembre se celebra la Feria Gastronómica y Artesanal de San Miguel, una oportunidad inmejorable para disfrutar de la cocina tradicional y probar, entre otros platos, la típica *borreta de melva*.

## GASTRONOMIA

VA A Murla només hi ha un forn, conegut com el forn de Murla, on el pa encara continua pastant-se a mà i les coques de la Marina, ja siguen de mullador, pèsols o sobrasada, es fan de manera totalment artesanal. Tot un luxe que cal aprofitar!

Cada any pel setembre se celebra la Fira Gastronòmica i

Artesanal de Sant Miquel. Una oportunitat immillorable per a gaudir de la cuina tradicional i tastar, entre altres plats, la típica *borreta de melva*.

## GASTRONOMY

EN In Murla we can find the unique bakery known as 'el horno de Murla' where the bread continues to be kneaded by hand, as are the 'cocas', which are typical from the Marina region. Whether they are made with pisto, peas or sobrasada, they are still made in the authentic and traditional way. They really are a luxury to be enjoyed.

Every year in September Murla celebrates the San Miguel gastronomy and craft fair, an unmissable opportunity to taste and enjoy traditional cooking such as the famous 'Borreta de melva'.



**TRADICIONES**

Murla se ha ganado el sobrenombre de capital de la pelota valenciana. En el pueblo han nacido y han jugado algunos de los mejores pelotaris de la historia, como el legendario Nel.

Nel no sólo cuenta en el pueblo con una plaza que le recuerda, sino que llevan su nombre tanto el trinquete municipal como la escuela de pelota, donde desde hace 25 años los más pequeños aprenden a jugar este deporte autóctono.

Muchos fines de semana, especialmente en verano y cuando llegan las fiestas, es fácil encontrarse en la calle de

*Dalt una partida de llargues, modalidad en la que Murla es la campeona indiscutible dentro y fuera de nuestra comunidad.*

**TRADICIONS**

Murla s'ha guanyat el sobrenom de capital de la pilota valenciana. Al poble han nascut i han jugat alguns dels millors pilotaris de la història, com el llegendari Nel.

Nel no només té al poble una plaça que el recorda, sinó que porten el seu nom el trinquet municipal i l'escola de pilota, on des de fa 25 anys els més menuts aprenen a jugar aquest esport autòcton.

Molts caps de setmana, especialment a l'estiu i quan

arriben festes, és fàcil trobar-se al carrer de Dalt una partida de llargues, modalitat en què Murla és campiona indiscutible dins i fora de la Comunitat Valenciana.

**TRADITIONS**

Murla has earned the nickname 'Capital of Pelota Valenciana'. Over the years, some of the most important players of this traditional sport have been born in Murla, like the legendary Nel.

Not only does Nel have a square named after him, but also the municipal pelota court and pelota school carry his name, where for 25 years children have learnt to play this indigenous sport.

Many weekends, especially in the summer and when there are local fiestas, it is easy to find a game of the 'llargues' variety taking place on Dalt street, of which Murla is the undisputed champion both inside and outside the county of Valencia.



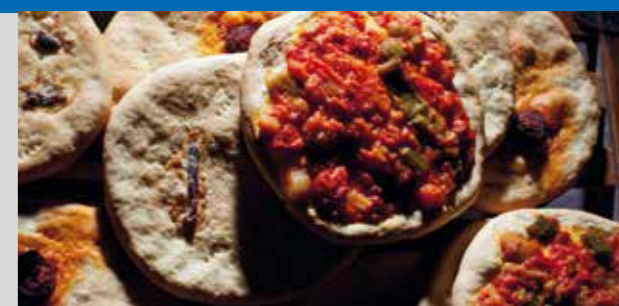
Patronato Provincial de Turismo de la Costa Blanca  
Tel. +34 965230160  
Fax. +34 965230155  
turismo@costablanca.org  
www.costablanca.org



Tourist Info Vall de Pop (Xaló)  
Paseo de la Alameda, s/n  
Tel. +34 966481017  
valldepop@touristinfo.net  
www.valldepop.es



www.valldepop.es



ESPAÑOL  
VALENCIÀ  
ENGLISH



AJUNTAMENT DE MURLA

# MURLA

CAPITAL HISTÒRICA DE LA VALL DE POP